

# 最简 法语

## 三阶快速进阶

总主编 陈国亭  
主 编 温莉莉  
副主编 谷若峥



最简

# 法语

## 三阶快速进级

总主编 陈国亭  
主 编 温莉莉  
副主编 谷若峥



## 图书在版编目(CIP)数据

最简法语三阶快速进级/温莉莉主编.

— 哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2015.10

(快速进级丛书)

ISBN 978-7-5603-4797-4

I. ①最… II. ①陈… III. ①法语-自学参考资料

IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 134414 号

策划编辑 陈洁

责任编辑 甄森森 陈洁

封面设计 刘长友

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414149

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 黑龙江省地质测绘印刷中心印刷厂

开 本 787mm×960mm 1/16 印张 9 字数 181 千字

版 次 2015 年 10 月第 1 版 2015 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5603-4797-4

定 价 20.00 元

---

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

## 前言

近年来,中法两国民间交往和旅游文化交流范围不断扩大,社会上急需懂得一定法语的各类商贸和导购人员。另外,希望学习法语的中国学生和法语学习爱好者的数量也在大量增加。为了适应这种对法语入门教科书的迫切需求,使学生和法语爱好者能轻松快捷地学会基本法语文注用语,我们编写了这本《最简法语三阶快速进级》。

本书内容分为三阶:

第一阶为初级阶段,其要点是了解迎来送往等接待用语,能跟法国人进行最基本的交流,解决客人接待、食宿安排、出行购物等最基本的需要。

第二阶主要满足产品推销和导游、导购的需要,给出推销产品和带领客人出游或购物时常用的词汇和句式。

第三阶提出了更高的要求,学习者能进行基本商贸会谈和思想交流以及在已有合同样本的情况下进行合同谈判并最终签署合同。

本书编撰遵循最简原则,并充分顾及到很多学习者缺乏法语教学条件的情况,力求使广大读者在缺乏指导、学习时间较少的条件下,仍能通过自学掌握并正确地运用最基本的法语词汇,同时提高读者的学习兴趣,循序渐进,为以后进一步深入学习打下良好的基础。

全书主体部分由各个题目的典型法语对话组成,同时给出基本词语的中文释义。本书所有会话场景均以实际需要为依据,内容贴近现实,简单易懂,易学实用。

本书可作为高职高专等外语职业院校学生的教学用书,也可作为高校本科及研究生第二外语选修用书。

由于我们水平有限,书中疏漏及不当之处在所难免,恳请广大读者批评指正。

编者

2015年5月

# 目 录

## 第一阶

### 第一部分 迎来送往 《3

一、Accueillir 迎接 《3

二、Le départ 送别 《9

1. Faire le check out 退房 《9

2. Remplir les formalités d'embarquement du vol 办理乘机手续 《10

3. Mots d'adieu 欢送词 《11

### 第二部分 食宿安排 《14

一、A l'hôtel 住宿安排 《14

二、Au restaurant 饮食安排 《20

### 第三部分 生活起居 《27

一、Parler de la santé 谈论健康 《27

二、Parler du temps 谈论天气 《31

三、Le transport 交通 《34

### 第四部分 出行购物 《38

一、Visiter 出行 《38

二、Faire des achats 购物 《41

### 第五部分 临时应急 《54

Urgence provisoire 解决临时出现的问题 《54

## 第二阶

一、L'écoulement des produits 产品推销 《65

1. Produit et prix 产品与价格 《65

2. Guide 导游导购 《70

3.7 Singularités à Hainan 海南七奇 》73

二、Les produits recommandés par les guides 导游推荐产品 》78

1. La perle 珍珠 》78

2. Le thé chinois 茶 》79

3. Le cristal 水晶 》80

4. La soie 丝绸 》81

5. La porcelaine 瓷器 》81

三、Magasin 商店 》82

1. Magasins hors taxe 免税商店 》82

2. Chez les magasins de soie 在丝绸店 》84

3. Chez les magasins d'articles de perle 在珍珠店 》89

4. Dans la boutique de thé 在茶店 》98

5. Dans la boutique de l'huile de requin 在鱼油店 》102

### 第三阶

**Négociation des affaires 商务谈判 》109**

一、Se rencontrer 会晤 》109

二、Signer le contrat 签订合同 》119

三、Vocabulaires supplémentaires commerciaux français-chinois 法汉对照商务补充词汇 》124

1. Mots et expressions de base 一般词汇 》124

2. Termes de prix 各类价格用语 》127

3. Vocabulaires des annexes des contrats commerciaux français-chinois 贸易合同附件法汉对照词汇 》128

4. Vocabulaires usuels du commerce français-chinois 汉法对照经贸常用词汇 》129

四、Texte du contrat universel des commerces des marchandises exportées pour la France dans le commerce international. (Exemple) 国际贸易对法进出口商品交易通用合同文本(样本) 》131

五、Termes des détails et des protocoles du contrat français-chinois 法汉语对照合同细节与礼节用语 》135

最简法语三阶快速进级

# 第一阶



## 第一部分 迎来送往

### 一 Accueillir

#### 迎接

Lieu: Aéroport du phénix de Sanya

Personnages: guide, chef d'équipe, les autres touristes français

Guide: Pardon, vous venez de France?

Chef d'équipe: Oui.

Guide: Bonjour, bienvenue! Permettez-moi de me présenter, je m'appelle Marc, guide de l'Agence de voyages de Sanya. Je viens vous accueillir.

Chef d'équipe: Bien heureux de vous connaître. Je suis Jacques, chef d'équipe de ce groupe touristique.

Guide: Enchanté. Vous avez fait bon voyage? Tout va bien?

Chef d'équipe: Merci. Tout va bien.

Guide: Permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue au nom de ma société. Voici vos bagages?

Touriste: Oui.

Guide: Je vais les prendre pour vous.

Touriste: Je vous remercie. On va les prendre nous-mêmes, c'est pas lourd du tout.

Chef d'équipe: Excusez-moi, quel hôtel on va descendre?

Guide: Hôtel de Sanya, je vous ai réservé des chambres.

Chef d'équipe: Merci beaucoup!

Guide: Suivez-moi, s'il vous plaît. Prenez bien vos valises, l'autocar vous attend.

Chef d'équipe: Merci, on y va!

地点: 三亚凤凰机场

人物: 导游、领队、其他法国游客

导游: 对不起,你们是从法国来吗?

领队: 是的。

导游: 你们好,欢迎你们! 自我介绍一下,我是马克,三亚旅行社的导游。我是来接你们的。

领队: 很高兴认识您。我叫杰克,是旅游团的领队。

导游: 很高兴。你们一路顺利吗? 一切都好吧?

领队: 谢谢。一切正常。

导游: 请允许我代表公司欢迎你们的到来。这是你们的行李吗?

游客: 是的。

导游: 我帮你们拿吧。

游客: 谢谢,我们自己拿,一点不重。

领队: 请问,我们将住哪家宾馆?

导游: 三亚宾馆,我已经为你们订好了房间。

领队: 非常感谢!

导游: 跟我走吧,请带好你们的行李,大巴在等你们。

领队: 谢谢,我们走吧!

### Se présenter 自我介绍

Guide:

Chers clients, bonjour.

Permettez-moi de me présenter:

Je m'appelle Marc, votre guide et interprète. J'ai travaillé comme interprète dans l'agence de voyages de Sanya pendant quatre ans, j'ai assez d'expériences. Ajustez vos montres s'il vous plaît, parce qu'il y a six heures de décalage entre Pékin et Paris. J'espère que vous pourrez ajuster le décalage horaire le plus vite possible.

Pendant votre séjour à Sanya, je vais vous accompagner et vous offrir toutes sortes de services. Vous vous sentirez l'hospitalité des Chinois.

Plus tard, je vous donnerai mon numéro de téléphone dès que nous serons arrivés à l'hôtel. Si vous avez des questions, appelez-moi à tout moment. Je vous souhaite un

bon séjour à Sanya.

导游:

尊敬的客人们,你们好。

现在我简单介绍一下自己:

我叫马克,是你们的导游兼翻译。我已经在三亚旅行社当了四年导游,有着较丰富的经验。现在请调一下你们的手表,因为北京时间和巴黎时间有六个小时的时差。希望你们能尽快调整好时差。

你们在海南三亚逗留期间,我将全程陪同你们,为你们提供全方位的服务。并且,你们在这里也会切身感受到中国人的热情好客。

稍后,到酒店时我会给你们我的手机号码。如果你们有什么疑问,可以随时给我打电话。希望你们三亚之行一切顺利!

Présenter l'Agence de voyages 旅行社简介

Je voudrais vous présenter un peu notre agence de voyages :

Elle a été créée en 1999, qui jouit d'une réputation générale pour le développement du marché touristique de France et des pays francophones depuis 11 ans. Notre agence vend également des billets d'avion de plus de 280 sociétés aériennes chinoises et d'autres pays du monde. Maintenant, nous accueillons des touristes venant de toute la France et d'autres pays francophones.

Voici nos avantages :

1. avoir le droit de fixer la ligne d'avion nolisé.
2. avoir le droit d'établir un catalogue d'avion nolisé pour le visa de groupe.
3. avoir les autocars et le parking, y compris les voitures destinées aux clients VIP.
4. offrir des réductions d'hôtel.
5. avoir des chambres fixes dans les hôtels

De nombreux directeurs, guides et interprètes chinois et français expérimentés travaillent chez nous. Nous nous améliorons sans cesse pour satisfaire aux demandes des touristes. Augmenter sans cesse la qualité de service est la tâche principale de notre société.

Nous réalisons une vaste coopération avec des entreprises étrangères, nous croyons que notre société deviendra votre partenaire fidèle.

现在我向你们简单介绍一下我们旅行社：

我们旅游公司成立于 1999 年，十一年间致力于开发法语国家旅游市场，并获得了广泛的赞誉。我们公司也销售超过 280 个中国和世界各国航空公司的飞机票。如今，我们公司接待来自全法国和其他法语国家的游客。

我们公司具有下列优势：

1. 有权制定包机线路。
2. 有权建立团体签证包机目录。
3. 有旅客大巴和汽车停车场，其中还有 VIP 客户专用车。
4. 提供宾馆价格优惠。
5. 在宾馆拥有定点客房。

许多有丰富工作经验的中国和法国经理、导游和翻译在我们公司任职。我们不断改善我们的工作质量，以便更好地满足游客的需求。不断提高我们的服务质量是我们公司的主要任务。

我们公司对外开展广泛的合作，我们坚信，我们公司一定会成为您忠实的合作伙伴。



Sanya, situé au sud de la province du Hainan de Chine, dans une zone de climat tropical de mousson, a beaucoup d'avantages naturels. Il y a beaucoup de ports, ce sont les ports importants pour l'import-export. Par conséquent, Sanya, également appelé «porte sud de Chine». Sanya est une destination touristique ayant à la même fois des montagnes, la mer, les rivières et la ville. Beaucoup de touristes chinois et étrangers sont attirés par le climat agréable. Toute la ville se trouve sur la côte, où vous pourrez bénéficier des paysages maritimes tropicaux complètement différents d'autres régions de Chine. Baie de Sanya, baie de Yalong et baie de Dadonghai sont les côtes d'or de Sanya qui sont les premiers choix pour les voyageurs.

Goûter les plats locaux, les fruits tropicaux enivrants et acheter toutes sortes de cadeaux marins plaisent aux visiteurs. Que ce soit à l'hôtel ou au restaurant, vous pouvez manger des fruits de mer frais. Faire des achats est la 2<sup>e</sup> chose importante en visitant la ville, n'oubliez pas d'acheter des fruits de mer et de beaux articles artisanaux pour vous-même et vos amis.

三亚坐落在中国海南最南端,属热带季风气候地带,拥有很多的自然优势。在这有大量的港湾,它们是商品进出口的重要港湾,因此三亚也被称为“中国的南大门”。三亚是一个山、海、河、城为一体的旅游胜地。宜人的气候每年吸引了大量来自中国和外国游客。整个三亚坐落于海岸上,在这里你可以充分地享受到完全不同于中国其他地区的热带海洋风景。三亚湾、亚龙湾和大东海,都是三亚的黄金海岸,是游客休闲度假的首选。

品尝当地菜,品尝令人陶醉的热带水果,购买形形色色的海洋礼物都使客人非常高兴。不管是在饭店,还是在大排档你都可以吃到新鲜的海鲜。购物是游览城市的第二大事,不要忘了为自己和朋友选购海鲜和漂亮的工艺品。

## ◎ 旅行常用词汇 *Vocabulaire de voyage*

中国国际旅行社 *Agence de Voyages Internationale de Chine*

旅行社售票处 *guichet de l'agence de voyages*

民航售票处 *guichet de l'aviation civile*

预售处 *bureau de réservation*

问讯处 *bureau des renseignements*

出租汽车站 *station de taxi*

兑换处 *bureau de change*

兑换率 *taux de change*

旅行支票 *chèque de voyage*

预先买票 *acheter des billets à l'avance*

订座 *réserver des places*

退票 *retourner un billet*

火车票 *billet de train*

行李过磅处 *faire peser des bagages*

超重行李 *excédant de bagages*

行李票 *billet de bagage*

游览图 *carte n. f.*

(结账后) 离开旅馆 (*Après le paiement*) *quitter l'hôtel*

一路平安! *Bon voyage!*

一路多保重! *Soyez-vous bien!*

班机 *vol n. m.*

国际班机 *vol international*

/第 一 阶/

- 国内班机 vol intérieur  
中间站 station intermédiaire  
入境旅客 passager d'entrée  
出境旅客 passager au départ  
过境旅客 passager en transit  
旅游小册子 brochure de voyage  
免费行李重量限额 franchise de bagages  
行李超过规定重量……公斤 Les bagages dépassant le poids prescrit. . . kg  
超重行李费 frais d'excédant de bagages  
手提行李 bagages à main  
随身行李 bagages portables  
托运行李 bagages enregistrés  
行李标签 étiquette de bagages  
送交行李 envoyer des bagages  
两张到……的票 deux billets pour. . .  
开车(船)的时间是 le départ (de la voiture, du bateau) est  
赶(火车、汽车……) attraper le train, la voiture  
误(车、船、飞机) rater l'autocar, le bateau, l'avion  
接某人 accueillir qn  
送某人 envoyer qn  
晕船 mal de mer  
晕机 mal d'avion  
晕车 mal de voiture  
晕火车 mal de train  
旅游事业 tourisme n. m.  
旅游旺季 la haute saison touristique  
旅游淡季 la basse saison touristique  
旅伴 compagne de voyage, compagnon(partenaire) de voyage  
旅程 voyage n. m.  
route n. f.  
旅费 frais de voyages  
旅行社 agence de voyages  
游览车 voiture de tourisme  
旅行指南 guide(brochure) touristique

## 二 Le départ

### 送别

#### ① Faire le check out 退房

(guide 导游 serveur de la réception 前厅服务员 chef d'équipe 领队 visiteur 游客)

Guide: Jacques, est-ce que tout le monde s'est réuni ensemble?

Chef d'équipe: Oui, à qui doit-on donner les clés?

Guide: A la réception.

Serveur: Veuillez montrer votre reçu, retournez les clés d'abord s'il vous plaît, et après qu'on aura examiné les pièces, on vous donnera la facture. Excusez-moi, qui habite dans la chambre 2101?

Visiteur: Moi, pourquoi?

Serveur: Il vous faut payer 50 RMB, c'est les frais de téléphone. Votre reçu, s'il n'y a pas de problème, signez s'il vous plaît.

Chef d'équipe: Pas de problème.

Serveur: Excusez-moi, vous payez en espèces ou on le décompte à la caution?

Chef d'équipe: Vous acceptez la carte de crédit?

Serveur: Bien sûr. Signez s'il vous plaît et voilà votre carte et reçu.

Chef d'équipe: Merci, au revoir.

Serveur: Au revoir.

导游: 杰克, 请问大家都集合起来了吗?

领队: 是的, 房间钥匙给谁?

导游: 给前台。

服务员: 请出示您的收据, 请您先退钥匙, 然后我们查完房后就可以给您开发票了。

对不起, 请问你们谁住 2101 号房间?

游客: 我住, 怎么了?

服务员: 您要付 50 元的电话费, 给您收据, 看一下没问题就请签名确认。

领队: 都对。

服务员: 请问, 您是付现金还是从押金里扣除?

/第 ① 阶/

领队:能刷卡吗?

服务员:当然。请签字,给您卡和收据。

领队:谢谢,再见。

服务员:再见。

② Remplir les formalités d'embarquement du vol 办理乘机手续

Lieu: Aéroport du phénix de Sanya

Personnages: guide, chef d'équipe, personnel de l'aéroport, d'autres touristes français

Chef d'équipe: Marc, on remplit les formalités d'embarquement en groupe ou chacun s'en occupe lui-même?

Guide: En groupe. On enregistre des bagages ensemble.

Chef d'équipe: Si les bagages dépassent le poids, comment faire?

Guide: si c'est comme ça, vous payerez la surcharge.

Chef d'équipe: J'ai compris.

Personnel de l'aéroport: Veuillez présenter vos passeports.

Chef d'équipe: Tenez.

Personnel de l'aéroport: Il y a des bagages?

Chef d'équipe: Oui.

Personnel de l'aéroport: Mettez vos bagages sur le tapis roulant s'il vous plaît.

Chef d'équipe: Nous pouvons partir maintenant?

Personnel de l'aéroport: Oui. Vous pouvez aller à la 5<sup>e</sup> porte d'embarquement avec vos cartes d'embarquement, s'il vous plaît. L'avion s'envole à quatre heures juste.

Chef d'équipe: Merci.

地点: 三亚凤凰机场

人物: 导游、领队、机场工作人员、其他法国游客

领队: 马克, 分开办理登机好, 还是团体办理好?

导游: 团体办理。行李一起托运。

领队: 如果行李超重该怎么办?

导游: 如果超重就要再付超重部分的费用。

领队: 明白了。

机场工作人员: 请出示你们的护照。

领队: 给。

机场工作人员: 有行李吗?

领队: 有。

机场工作人员: 请把行李放到传送带上。

领队: 我们可以走了吗?

机场工作人员: 可以了。请拿好你们的登机牌到五号登机口, 下午四点整的班机。

领队: 谢谢。

### ③ Mots d'adieu 欢送词

Chers amis, comme le temps passe vite! Vous finissez votre voyage à Sanya. Ces derniers jours, nous avons visité ensemble les principaux sites touristiques à Sanya: le parc Luhuitou, la baie Yalongwan, la vallée des papillons et le pavillon des coquillages, le forêt tropicale Yanuoda, la source thermale Nantian, l'île west, l'île des singes, l'île Wuzhizhou, la grande et la petite caverne, le centre bouddhiste — Temple de Nanshan etc. Nous sommes aussi allés au marché des fruits de mer, et nous avons aussi fait des achats. Maintenant nous irons à l'aéroport, et bientôt vous serez chez vous. J'espère que vous appréciez ce voyage à Sanya. Enfin, je vous souhaite bon voyage et bonne chance. Je vous souhaite sincèrement la bienvenue à Sanya la prochaine fois.



亲爱的朋友们, 时间飞逝, 你们结束了三亚之行。这些天里, 我和你们一起参观了三亚主要的景点: 鹿回头公园、亚龙湾、蝴蝶谷与贝壳馆、雅诺达热带雨林、南田温泉、西岛、猴岛、蜈支洲岛、大小洞天、佛教中心 - 南山寺等。我们也去了海鲜市场, 也去购物。现在我们将要去机场, 很快你们就可以到家了。希望你们喜欢这次三亚之行。最后, 祝你们一路顺风、万事如意。我衷心欢迎你们再次来三亚。